Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Jedzący ― nie jedzącego [niech] nie pogardza, ― zaś nie jedzący ― jedzącego [niech] nie osądza, ― Bóg bowiem go przygarnął. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jedzący nie jedzącego nie niech wzgardza i nie jedzący jedzącego nie niech sądzi Bóg bowiem go przygarnął |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten, który jada, niech nie odrzuca\* tego, który nie jada; ten natomiast, który nie jada, niech nie osądza tego, który jada,\*\* gdyż Bóg go przygarnął.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jedzący nie jedzącego nie niech ma za nic, zaś nie jedzący jedzącego nie niech sądzi, Bóg bowiem go dobrał\*· [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jedzący nie jedzącego nie niech wzgardza i nie jedzący jedzącego nie niech sądzi Bóg bowiem go przygarnął |

1. 1) Lub: niech nie pogardza. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>580 2:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: przyjął, przygarnął. [↑](#footnote-ref-4)